



上海地区方言 调查研究

第五卷 第六卷

A Linguistic Survey of Shanghai Dialects

游汝杰 主编

 复旦大学出版社



上海市文化发展基金资助项目

上海地区方言 调查研究

第五卷 第六卷

A Linguistic Survey of Shanghai Dialects

游汝杰 主编

 复旦大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

上海地区方言调查研究/游汝杰主编. —上海:复旦大学出版社,2013. 1
ISBN 978-7-309-09194-6

I. 上… II. 游… III. 吴语-方言调查-上海市 IV. H173

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 210751 号

上海地区方言调查研究

游汝杰 主编

责任编辑/韩结根

复旦大学出版社有限公司出版发行

上海市国权路 579 号 邮编:200433

网址:fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

门市零售:86-21-65642857 团体订购:86-21-65118853

外埠邮购:86-21-65109143

山东鸿杰印务集团

开本 787×1092 1/16 印张 109.5 字数 1907 千

2013 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-309-09194-6/H·1988

定价:280.00 元

如有印装质量问题,请向复旦大学出版社有限公司发行部调换。
版权所有 侵权必究

说 明

本卷包括上海市区及郊区分地音档11种,市区为中派音档,郊区为新派音档。每种音档内容如下。

1. 语音: 声母、声母比字、韵母、韵母比字、声调、声调比字、变调。
2. 常用词汇。
3. 语法例句。
4. 长篇语料。

有声音档见光盘。以下是配合各种音档的文字说明。

目 录

说明	1
第一章 市区音档	1
一、语音	1
二、常用词汇	7
三、语法例句	16
四、长篇语料	21
第二章 松江音档	23
一、语音	23
二、常用词汇	40
三、语法例句	49
四、长篇语料	54
第三章 川沙音档	56
一、语音	56
二、常用词汇	62
三、语法例句	71
四、长篇语料	77
第四章 南汇音档	79
一、语音	79
二、常用词汇	86
三、语法例句	96
四、长篇语料	101

第五章 奉贤音档	103
一、语音	103
二、常用词汇	112
三、语法例句	123
四、长篇语料	128
第六章 金山音档	130
一、语音	130
二、常用词汇	139
三、语法例句	150
四、长篇语料	155
第七章 青浦音档	157
一、语音	157
二、常用词汇	171
三、语法例句	179
四、长篇语料	184
第八章 莘庄音档	186
一、语音	186
二、常用词汇	192
三、语法例句	200
四、长篇语料	205
第九章 嘉定音档	207
一、语音	207
二、常用词汇	215
三、语法例句	223
四、长篇语料	229
第十章 宝山音档	231
一、语音	231
二、常用词汇	238
三、语法例句	250

四、长篇语料	255
第十一章 崇明音档	257
一、语音	257
二、常用词汇	263
三、语法例句	269
四、长篇语料	275

第一章 市区音档

一、语音

(一) 声母

声母1号 p	布帮比报北伯
声母2号 p ^h	批攀怕胖劈扑
声母3号 b	皮步盆旁白拔
声母4号 m	母美闷梅门麦
声母5号 f	飞翻粉风福发
声母6号 v	扶浮房奉服罚
声母7号 t	低胆党懂德搭
声母8号 t ^h	天透汤听铁托
声母9号 d	地桃糖动夺踏
声母10号 n	你 _文 拿努囡内捺
声母11号 l	拉捞溜铃赖辣
声母12号 ts	纸做张增质扎
声母13号 ts ^h	处车仓冲出尺
声母14号 s	书收生松色缩
声母15号 z	树柴床虫舌石
声母16号 tɕ	鸡举浆精节脚
声母17号 tɕ ^h	气秋枪清切雀
声母18号 ɕ	旗权强群集剧
声母19号 ɲ	粘扭仰泥牛捏
声母20号 ɕ	修需香勋血削
声母21号 ʒ	徐斜象秦绝嚼
声母22号 k	干盖梗公谷夹
声母23号 k ^h	开宽康垦扩客

声母24号g	茄环戇狂共轧
声母25号ŋ	研我 _文 外鹅鹤额
声母26号h	花火很荒忽瞎
声母27号ɦ	鞋移胡雨
声母28号∅	鸭衣乌迂

声母比字:

清音和浊音

布 pu ³⁵	≠	步 bu ²¹³
到 to ³⁵	≠	道 do ²¹³
巧 tɕʰio ⁴⁴	≠	桥 dʒio ²¹³
送 soŋ ³⁵	≠	虫 zoŋ ²¹³

尖音和团音

将 tɕiaŋ ⁵³	=	姜
节 tɕiɿ ⁴⁴	=	结
秋 tɕʰiɿ ⁵³	=	丘
小 ɕio ⁴⁴	=	晓

平舌音和卷舌音

仓 tsʰaŋ ⁵³	=	昌
子 tsɿ ⁴⁴	=	主
粗 tsʰu ⁵³	=	初
思 sɿ ⁵³	=	师

鼻音声母和零声母

岸 ŋø ¹³	≠	案 ø ³⁵
熬 ŋo ²¹³	≠	奥 o ³⁵
扼 ŋəʔ ¹	≠	遏 əʔ ⁵
碍 ŋe ¹³	≠	爱 e ³⁵

鼻音声母和边音声母

奴 nu ¹³	≠	路 lu ¹³
女 ny ¹³	≠	吕 ly ¹³

泥 ni^{13}	≠	离 li^{13}
年 ni^{13}	≠	连 li^{13}

(二) 韵母

韵母 1 号 η	知次住
韵母 2 号 i	基钱微
韵母 3 号 u	波哥做
韵母 4 号 y	居女羽
韵母 5 号 a	太柴鞋
韵母 6 号 ia	野写亚
韵母 7 号 ua	怪坏快
韵母 8 号 o	花模马
韵母 9 号 $\circ$	宝朝高
韵母 10 号 io	条焦摇
韵母 11 号 γ	斗丑狗
韵母 12 号 $i\gamma$	流尤修
韵母 13 号 e	雷来兰
韵母 14 号 $i\epsilon$	念械也
韵母 15 号 ue	回攢弯
韵母 16 号 $\emptyset$	干最乱
韵母 17 号 $u\emptyset$	官欢缓
韵母 18 号 $y\emptyset$	软园杈
韵母 19 号 $\tilde{a}$	冷长硬
韵母 20 号 $i\tilde{a}$	良象阳
韵母 21 号 $u\tilde{a}$	横光~火
韵母 22 号 $\tilde{a}$	党放忙
韵母 23 号 $i\tilde{a}$	旺 _文
韵母 24 号 $u\tilde{a}$	广狂况
韵母 25 号 $\text{ə}\eta$	奋登论
韵母 26 号 $i\eta$	紧灵人 _白
韵母 27 号 $u\text{ə}\eta$	困魂温
韵母 28 号 $y\eta$	均云训
韵母 29 号 $\text{o}\eta$	翁虫风
韵母 30 号 $i\text{o}\eta$	穷荣浓

韵母31号 a?	辣袜客
韵母32号 ia?	药脚略
韵母33号 ua?	挖滑刮
韵母34号 o?	北郭目
韵母35号 io?	肉浴玉
韵母36号 ə?	舌色割
韵母37号 uə?	活扩骨
韵母38号 iɪ?	笔亦吃
韵母39号 yø?	血缺悦
韵母40号 əl	而尔耳 _文
韵母41号 m̩	姆亩文 _文 旤 _没
韵母42号 ɲ	口~奶
韵母43号 ŋ	五鱼午 _{端午}

韵母比字:

舌尖前元音和舌尖后元音

资 tsɿ ⁵³	=	知
次 ts ^h ɿ ³⁵	=	耻
四 sɿ ³⁵	=	试

鼻音韵尾

金 tɕiŋ ⁵³	=	斤	=	京
音 iŋ ⁵³	=	因	=	英
心 ɕiŋ ⁵³	=	新	=	星
林 liŋ ²¹³	=	邻	=	菱

塞音韵尾

鸽 kəŋ ⁵	=	割	=	革
立 liɪ ¹	=	裂	=	历
十 zəŋ ¹	=	舌	=	贼
湿 səŋ ⁵	=	设	=	塞

舒声韵和促声韵

带 ta ³⁵	≠	答 ta ⁵
--------------------	---	-------------------

泰 t ^h a ³⁵	≠	塔 t ^h aŋ ⁵
利 li ³¹³	≠	力 liŋ ¹
比 pi ³⁵	≠	笔 piŋ ⁵
摆 pa ³⁵	≠	百 paŋ ⁵
地 di ¹³	≠	笛 diŋ ¹

前 ā 和后 ā

打 tā ³⁵	≠	党 tā ³⁵
冷 lā ¹³	≠	狼 lā ¹³
省 sā ³⁵	≠	爽 sā ³⁵
梗 kā ³⁵	≠	港 kā ³⁵

其他

雷 le ¹³	=	来
衣 i ⁵³	=	烟
袜 maŋ ¹	=	麦

(三) 声调

声调1号	阴平调53	刀东知天哥
声调2号	阴去调35	岛手比管鼓
声调3号	阳去调13	桃同皮近度
声调4号	阴入调5	百督笔削骨
声调5号	阳入调1	白达极嚼活

声调比字:

古阴平和古阳平

方 faŋ ⁵³	≠	房 vaŋ ¹³
天 t ^h i ⁵³	≠	田 di ¹³
初 ts ^h u ⁵³	≠	锄 zu ¹³

古阴平和古阴上

包 pɔ ³⁵	=	饱 pɔ ³⁵
灯 təŋ ⁵³	=	等 təŋ ³⁵
端 tɔ ⁵³	=	短 tɔ ³⁵

古阴上和古阴去

腿 t ^h e ³⁵	≠	退 t ^h e ³⁵
体 t ^h i ³⁵	≠	替 t ^h i ³⁵
等 tən ³⁵	≠	凳 tən ³⁵

古阳平、古阳上和古阳去

桃 dɔ ¹³	=	稻	=	盗
潮 zɔ ²¹³	=	赵	=	召
球 dʒiɿ ¹³	=	舅	=	旧

古阴入和古阳入

八 paɿ ⁵	≠	拔 baɿ ¹
发 faɿ ¹	≠	罚 vaɿ ¹
笔 piɿ ⁵	≠	鼻 biɿ ¹

(四) 变调

1. 广用式两字组变调举例

前字阴平

伤风 亏空 虾米 巴结 松木

前字阴去

手心 喜酒 本事 晓得 草绿

前字阳去

棒冰 夏布 地皮 料作 蛋白

前字阴入

笔尖 索性 甲鱼 脚色 百合

前字阳入

肉汤 俗气 着重 服帖 活络

2. 窄用式两字组变调举例

前字阳平或阴去

开窗 浇水 揩油 起风 锁门

前字阳去

画山 忌烟 拌菜 买面 留客

前字阴入

吃糕 脚酸 出气 塞肉 扑蝶

前字阳入

摸虾 掘井 凿洞 拔树 服药

(五) 文白异读词比较举例(斜线前为文读,斜线后为白读)

1. 家庭 家长 / 人家 百家姓
交通 交际 / 交代 交白卷
2. 宝贵 贵宾 / 价钿忒贵_{价钱太贵}
包围 围棋 / 围巾 围身_{围裙}
3. 问答 学问 / 问路 问问题
新闻 闻一多 / 来闻闻掰朵花
肥料 肥胖 / 肥皂
4. 人才 人事 / 人家 乡下人
日记 日历 / 日脚_{日期} 日里向_{白天}
5. 儿童 小儿科 / 儿子
中耳炎 / 耳朵
6. 生命 书生 / 生日 生意
斗争 争鸣 / 争气
7. 拖拉机 拖地板 / 拖鼻涕
多少 忒多 / 多日天
8. 大家 大队 / 大门 大米
9. 去年 / 去过勒

二、常用词汇

(一) 自然现象

- | | | | |
|----|----|----|--|
| 1. | 太阳 | 太阳 | t ^h a ³⁴⁻³³ fiã ¹³⁻⁴⁴ |
| | | 日头 | nɿŋ ¹⁻¹¹ dɿ ¹³⁻²³ |
| 2. | 月亮 | 月亮 | fiyɿ ¹⁻¹¹ liã ¹³⁻²³ |
| 3. | 星星 | 星 | ɕiŋ ⁵³ |
| 4. | 打雷 | 雷响 | le ¹³⁻²² ɕiã ³⁴⁻⁴⁴ |
| | | 打雷 | tã ³⁵⁻⁴⁴ le ²³ |
| 5. | 闪电 | 霍险 | hoŋ ⁵⁻³ ɕi ³⁵⁻⁴⁴ |
| 6. | 下雨 | 落雨 | loŋ ¹⁻¹ fiy ²³ |
| 7. | 下雪 | 落雪 | loŋ ¹⁻¹ ɕiŋ ⁵⁻²³ |

- | | | | |
|-----|----|----|---|
| 8. | 冰雹 | 冰雹 | pin ⁵³⁻⁵⁵ bo ³⁻²¹ |
| 9. | 结冰 | 结冰 | tɕiɿŋ ⁵⁻⁴ pin ⁵³ |
| 10. | 刮风 | 起风 | tɕi ^{h,35-33} foŋ ⁵³⁻⁴⁴ |
| | | 刮风 | kuaŋ ⁵⁻⁴ foŋ ⁵³ |
| 11. | 虹 | 蜃 | hɿ ³⁵ |
| | | 彩虹 | ts ^h e ³⁵⁻³³ fiŋ ¹³⁻⁴⁴ |

(二) 时令、节令

- | | | | |
|-----|-----|-----|---|
| 12. | 端午节 | 端午 | tø ⁵³⁻⁵⁵ fiŋ ¹³⁻²¹ |
| | | 端午节 | tø ⁵³⁻⁵⁵ fiŋ ¹³⁻³³ tɕiɿŋ ⁵⁻²¹ |
| 13. | 中秋节 | 中秋 | tsøŋ ⁵³⁻⁵⁵ tɕiɿ ^{h,35-21} |
| | | 中秋节 | tsøŋ ⁵³⁻⁵⁵ tɕiɿ ^{h,35-33} tɕiɿŋ ⁵⁻²¹ |
| 14. | 除夕 | 大年夜 | du ¹³⁻²² ni ¹³⁻⁵⁵ hia ¹³⁻²¹ |
| 15. | 今年 | 今年 | tɕiŋ ⁵³⁻⁵⁵ ni ¹³⁻²¹ |
| 16. | 明年 | 开年 | k ^h e ⁵³⁻⁵⁵ ni ¹³⁻²¹ |
| | | 明年 | miŋ ¹³⁻²² ni ¹³⁻⁴⁴ |
| 17. | 去年 | 旧年 | ɬiɿ ¹³⁻²² ni ¹³⁻⁴⁴ |
| | | 去年 | tɕy ^{h,35-33} ni ¹³⁻⁴⁴ |
| 18. | 明天 | 明朝 | miŋ ¹³⁻²² tsø ⁵³⁻⁴⁴ |
| | | 明朝子 | miŋ ¹³⁻²² tsø ⁵³⁻⁵⁵ tsɿ ³⁵⁻²¹ |
| 19. | 昨天 | 昨日 | zoŋ ¹⁻¹ niɿŋ ¹⁻²³ |
| | | 昨日子 | zoŋ ¹⁻¹ niɿŋ ¹⁻² tsɿ ³⁵⁻²³ |
| 20. | 今天 | 今朝 | tɕiŋ ⁵³⁻⁵⁵ tsø ⁵³⁻²¹ |
| | | 今朝子 | tɕiŋ ⁵³⁻⁵⁵ tsø ⁵³⁻³³ tsɿ ³⁵⁻²¹ |
| 21. | 星期天 | 星期天 | ɕiŋ ⁵³⁻⁵⁵ ɬi ¹³⁻³³ ti ^{h,35-21} |
| | | 礼拜天 | li ¹³⁻²² pa ³⁵⁻⁴⁴ ti ^{h,35-21} |

(三) 植物

- | | | | |
|-----|-----|-----|--|
| 22. | 麦子 | 麦子 | maŋ ¹⁻¹ tsɿ ³⁵⁻²³ |
| 23. | 大米 | 大米 | du ¹³⁻²² mi ¹³⁻⁴⁴ |
| 24. | 蚕豆 | 寒豆 | fiø ¹³⁻²² dɿ ¹³⁻⁴⁴ |
| | | 蚕豆 | zø ¹³⁻²² dɿ ¹³⁻⁴⁴ |
| 25. | 向日葵 | 向日葵 | ɕia ³⁵⁻³³ zoŋ ¹²⁻⁵⁵ gue ¹³⁻²¹ |
| | | 葵花 | gue ¹³⁻²² ho ⁵³⁻⁴⁴ |

26.	菠菜	菠菜	pu ⁵³⁻⁵⁵ ts ^h e ³⁵⁻²¹
27.	卷心菜	卷心菜	tɕyø ³⁵⁻³³ ɕiŋ ⁵³⁻⁵⁵ ts ^h e ³⁵⁻²¹
28.	西红柿	番茄	fe ⁵³⁻⁵⁵ ga ¹³⁻²¹
29.	茄子	落苏	loʔ ¹⁻¹ su ⁵³⁻²³
		茄子	ga ²³⁻²² tsɿ ³⁵⁻⁴⁴
30.	甘薯	山芋	se ⁵³⁻⁵⁵ fɿy ¹³⁻²¹
31.	马铃薯	洋山芋	fiã ¹³⁻²² se ⁵³⁻⁵⁵ fɿy ¹³⁻²¹
		土豆	t ^h u ³⁵⁻³³ dɿ ¹³⁻⁴⁴
32.	南瓜	饭瓜	ve ¹³⁻²² ko ⁵³⁻⁴⁴
		南瓜	nø ¹³⁻²² ko ⁵³⁻⁴⁴

(四) 动物

33.	猪	猪猡	tsɿ ⁵³⁻⁵⁵ lu ¹³⁻²¹
34.	公猪	猪郎	tsɿ ⁵³⁻⁵⁵ lã ¹³⁻²¹
35.	母猪	老母猪	lɔ ¹³⁻²² m ⁵⁵ tsɿ ⁵³⁻²¹
		母猪	mu ¹³⁻²² tsɿ ⁵³⁻⁴⁴
36.	公鸡	雄鸡	fioŋ ¹³⁻²² tɕi ⁵³⁻⁴⁴
		公鸡	koŋ ⁵³⁻⁵⁵ tɕi ⁵³⁻²¹
37.	母鸡	雌鸡	ts ^h i ⁵³⁻⁵⁵ tɕi ⁵³⁻²¹
		母鸡	mu ¹³⁻²² tɕi ⁵³⁻⁴⁴
38.	老鼠	老虫	lɔ ¹³⁻²² zoŋ ²³⁻⁴⁴
		老鼠	lɔ ¹³⁻² ts ^h ɿ ³⁵⁻⁴⁴
39.	臭虫	臭虫	ts ^h ɿ ³⁵⁻³³ zoŋ ²³⁻⁴⁴
		瘰虱	piŋ ⁵⁻³ sɔɿ ⁵⁻⁴

(五) 房舍

40.	房子(整所)	房子	vã ¹³⁻²² tsɿ ³⁵⁻⁴⁴
41.	房子(单间)	房间	vã ¹³⁻²² ke ⁵³⁻⁴⁴
42.	窗户	窗门	ts ^h ɿ ⁵³⁻⁵⁵ mɔŋ ¹³⁻²¹
		窗	ts ^h ɿ ⁵³
43.	门坎	门槛	mɔŋ ¹³⁻²² k ^h e ³⁵⁻⁴⁴
44.	厕所	马桶间	mo ¹³⁻²² doŋ ¹³⁻⁵⁵ ke ⁵³⁻²¹
		卫生间	fiue ¹³⁻³³ sɔŋ ⁵³⁻⁵⁵ ke ⁵³⁻²¹
45.	厨房	灶披间	tsɔ ³⁵⁻³³ p ^h i ⁵³⁻⁵⁵ ke ⁵³⁻²¹

		灶间	tsɔ ³⁵⁻³³ ke ⁵³⁻⁴⁴
46.	烟囱	烟囱	i ⁵³⁻⁵⁵ ts ^h oŋ ⁵³⁻²¹
47.	桌子	台子	de ¹³⁻²² ts ₁ ³⁵⁻⁴⁴
48.	楼梯	胡梯	fiu ¹³⁻²² t ₁ ^h 53-44

(六) 身体

49.	头	头	dɤ ¹³
50.	额头	额角头	ŋaɪ ¹³⁻¹¹ koɿ ⁵⁻² dɤ ¹³⁻²³
51.	脸	面孔	mi ¹³⁻²² k ^h oŋ ³⁵⁻⁴⁴
52.	鼻子	鼻头	biɪɿ ¹⁻¹ dɤ ¹³⁻²³
53.	脖子	头颈	dɤ ¹³⁻²² tɕiŋ ³⁵⁻⁴⁴
54.	左手	左手	tsu ³⁵⁻³³ sɤ ³⁵⁻⁴⁴
55.	右手	右手	fiɪɤ ¹³⁻²² sɤ ³⁵⁻⁴⁴
56.	拳头	拳头	dɕyø ¹³⁻²² dɤ ¹³⁻⁴⁴
57.	手指头	手节头	sɤ ³⁵⁻³³ tɕiɪɿ ⁵⁻⁵ dɤ ¹³⁻²¹
		手指头	sɤ ³⁵⁻³³ ts ₁ ³⁵⁻⁵⁵ dɤ ¹³⁻²¹
58.	指甲	手节掐	sɤ ³⁵⁻³³ tɕiɪɿ ⁵⁻⁵ k ^h aɿ ⁵⁻²¹
		手指掐	sɤ ³⁵⁻³³ ts ₁ ³⁵⁻⁵⁵ k ^h aɿ ⁵⁻²¹
59.	膝盖	脚馒头	tɕiaɿ ⁵⁻³ mø ¹³⁻⁵⁵ dɤ ¹³⁻²¹
		膝盖	ɕiɪɿ ⁵⁻³ ke ³⁵⁻⁴⁴
60.	腿	脚膀	tɕiaɿ ⁵⁻³ p ^h a ³⁵⁻⁴⁴

(七) 亲属

61.	父亲	爹爹	tia ⁵³⁻⁵⁵ tia ⁵³⁻²¹
		阿伯(面称)	aɿ ⁵⁻³ paɿ ⁵⁻⁴
		爷(背称)	fia ¹³
		爷老头子(背称)	fia ¹³⁻²² lo ¹³⁻⁵⁵ dɤ ¹³⁻³³ ts ₁ ³⁵⁻²¹
62.	母亲	姆妈	m ⁵³⁻⁵⁵ ma ¹³⁻²¹
		妈妈(面称)	m ⁵³⁻⁵⁵ ma ¹³⁻²¹
		娘(背称)	niã ¹³
63.	祖父	老爹	lo ²³⁻²² tia ⁵³⁻⁴⁴
64.	祖母	□奶	ŋ ⁵³⁻⁵⁵ na ¹³⁻²¹
65.	伯父	伯伯	paɿ ⁵⁻³ paɿ ⁵⁻⁴
		伯父(背称)	paɿ ⁵⁻³ vu ¹³⁻⁴⁴